

УДК 811.13

ББК 81.471.1

ФРАНЦУЗСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ *LE PETIT LAROUSSE DES ENFANTS DE 0 À 3 ANS* КАК СОЦИАЛЬНО ВОСТРЕБОВАННЫЙ ЖАНР

Т. И. Филиппова

Московский городской педагогический университет

Москва, Россия

rimani.giovane22@gmail.com

Статья посвящена энциклопедии *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans*, выпущенной знаменитым французским издательством *Librairie Larousse*. В статье описывается структура данной энциклопедии, также освещаются ее разделы. Внимание уделяется анализу предисловия как ориентирующему разделу издания, где содержится информация об адресате и ключевой цели создания этой книги.

Ключевые слова: энциклопедия, Ларусс, предисловие, родители, ребенок.

THE FRENCH ENCYCLOPEDIA *LE PETIT LAROUSSE DES ENFANTS DE 0 A 3 ANS* AS A SOCIAL DEMANDED GENRE

T. I. Filippova

Moscow Municipal Pedagogical University

Moscow, Russia

rimani.giovane22@gmail.com

The article is devoted to the encyclopedia *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans*, which was published by one of the most famous French publishing houses *Librairie Larousse*. The article describes the structure of this encyclopedia, also it highlights its sections and focuses on the analysis of the preface, given that there is information about the recipient and the key aim of establishment of this book.

Keywords: encyclopedia, Larousse, preface, parents, child.

Под термином *энциклопедии Ларусса* понимаются энциклопедические материалы, созданные издательским домом Ларусс (фр. *Librairie Larousse*). Данное парижское издательство появилось в 1852 г. и названо в честь основателя, известного педагога и лексикографа П. Ларусса (1817–1876 гг.).

Одним из наиболее знаковых трудов издательского дома Ларусс является «Большой универсальный словарь XIX века» (фр. «*Grand dictionnaire universel du XIXe siècle*»), также известный как «Ларусс XIX века». Данная энциклопедия публиковалась в 1865–1876 гг. и содержит 15 томов, к которым позднее было выпущено дополнение в виде 2-х томов (1876 и 1888 гг. соответственно). В статьях «Большого универсального словаря» доминирует гуманитарная сфера: например, описываются различные произведения литературы и музыкального искусства. Следует отметить, что материал статей в той или иной мере отражал идеи либерализма и антиклерикализма, актуальные для того времени. Таким образом, характер публикаций привел к запрету данной энциклопедии Ватиканом и ее помещению в реестр запрещенных книг.

Постепенно имя *Larousse* стало нарицательным и стало использоваться как высокая маркетинговая марка для словарей и энциклопедий, например, *Nouveau Larousse illustré en 7 volumes* (Новый иллюстрированный Ларусс в 7 томах, 1897-1904), *Larousse du XXe siècle en six volumes* (Ларусс XX века в 6 томах, 1927-1933). Помимо многотомных словарей, издательство Ларусс ежегодно выпускает однотомные энциклопедии «Малый Ларусс» (фр. «*Petit Larousse*»), первая из которых датируется 1906 г.

Издательство Ларусс занималось выпуском малых энциклопедий. Создавались детские и молодежные издания; «Ларуссы» в сфере музыки, медицины, сельского хозяйства, географии и гастрономии; садоводческие, спортивные и домоводческие энциклопедии и многое другое. Среди прочих изданий отметим журнал «Ежемесячный иллюстрированный Ларусс» (фр. «*Larousse mensuel illustré*»), который выпускался в 1907–1958 гг. с перерывом в 1941–1947 гг. С 1971 по 1978 гг. издательство занялось публикацией «Большой энциклопедии» (фр. «*La grande encyclopedie*»), которая содержала 60 томов [<http://bse.sci-lib.com/article068814.html>].

Одна из энциклопедий, выпущенная издательством Ларусс в 2010 году, носит название *Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans* (Малый Ларусс: дети 0–3 лет) [<https://www.editions-larousse.fr/livre/petit-larousse-des-enfants-de-0-3-ansnp-9782035905543>]. В 12 главах данного объемного издания для родителей приведена подробная информация об основных этапах развития ребенка с момента рождения до 3-х лет. Авторы энциклопедии подчеркивают, что именно в данном возрасте закладывается физическое и психологическое благополучие детей, происходит формирование внутрисемейных отношений. Поэтому в пособии содержатся ответы на актуальные для родителей практические вопросы, связанные со здоровьем, воспитанием и правильным развитием ребенка.

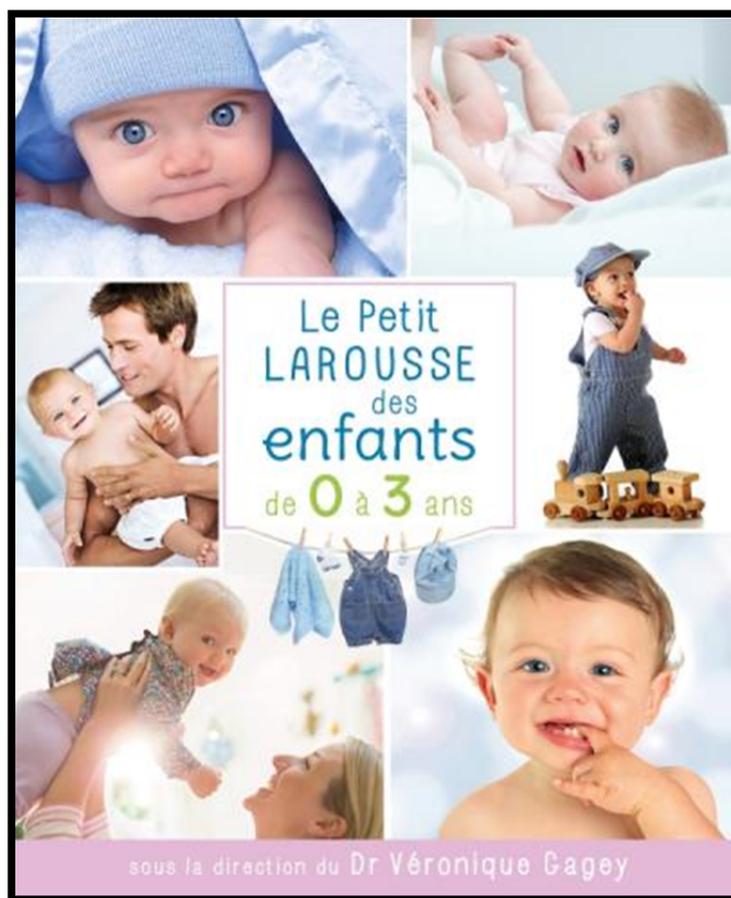


Рисунок 1 – Le petit Larousse des enfants de 0 à 3 ans

Важной составляющей издания является предисловие (Préface), которое в своей фатической и интродуктивной функции является методическим аппаратом, созданным автором для работы с книгой. Прагматическая установка нацелена на то, чтобы обосновать читателю актуальность и современность данного издания [Герасимова, 2015, с. 131]. Издательство понимает, что необходимо предпринять определенные шаги для *валоризации* издания, чтобы оно отвечало запросам потенциального читателя-покупателя, которого надо стимулировать прочесть предлагаемую книгу. Согласимся с мнением Л. Г. Викуловой в том, что издательский дискурс неотделим от проблематики книжной культуры, когда одним из наиболее важных факторов, определяющих успех издания, может стать высокая степень совместимости издаваемых книг с конкретными социокультурными ценностями языкового сообщества [Викулова, 2008, с. 190]. Предисловие не предусматривает прямых действий читателя, а выполняет, в основном, коммуникативные задачи по информированию и ориентированию целевой аудитории (родители), способствуя позиционированию

энциклопедического издания как интеллектуального продукта на современном книжном рынке [Викулова, 2016, с. 127]. *Предисловие* как особый метадискурсивный жанр характеризуется следующими параметрами: непосредственная и постоянная апелляция к адресату; авторская интенциональность; аргументативный характер развертывания текста; объективно-субъективный способ организации информации [Герасимова, 2015, с. 135]. Главная функция данного метатекста – функция адресации [Арутюнова, 2012, с. 10], как прямого, так и косвенного воздействия на современного адресата.

Автором предисловия энциклопедического издания является профессор *Jacques Schmitz* (Жак Шмитц). Одним из первых средств формирования мнения социума, совпадающего с мнением говорящего, являются *вопросно-ответные единства*, где автор задает вопросы как бы от лица читателя и отвечает на них. Важными составляющими диалогического коммуникативного потенциала авторского предисловия, согласно С. А. Герасимовой [2017], являются высокий уровень потребности адресанта (авторов / издателя) в установлении диалогических отношений с адресатом (потенциальным читателем); наличие установки на коммуникацию; учет особенностей позиции потенциального читателя.

Диалогизация как одна из форм плюрализации коммуникативного процесса выражается в постоянной обращенности к адресату в квазидиалогических структурах во вступлении:

Que faire s'il se réveille la nuit? Comment éviter qu'il ne devienne capricieux? Est-il possible de se faire obéir sans se montrer sévère? Faut-il répondre à toutes ses sollicitations? N'est il pas trop renfermé?

Обращается внимание на важность психологического комфорта и здоровья ребенка, так как они в наибольшей степени влияют на формирование личности и дальнейшее участие индивида в жизни общества: *Élever un enfant est une responsabilité exaltante, mais qui suscite bien des questions. Dans les tout premiers mois, les préoccupations portent sur les besoins essentiels de nourrisson: Est-ce que je le nourris à sa faim? Comment réagir quand il pleure? Que faire s'il se réveille la nuit? Quand la vie quotidienne avec le bébé atteint un certain*

équilibre, vient une nouvelle étape, entre 1 et 3 ans, avec les acquisitions de la marche, du langage et de la propreté, qui suscitent d'autres interrogations et le besoin de savoir si tout va bien. Enfin, plus l'enfant grandit, plus les parents se préoccupent de son comportement, envers eux-mêmes et envers autrui: Comment éviter qu'il ne devienne capricieux? Est-il possible de se faire obéir sans se montrer sévère? Faut-il répondre à toutes ses sollicitations? N'est-il pas trop renfermé?

В приведенном выше примере наблюдаем блок из нескольких вопросов. Настраивая на прием и осмысление новой информации, такие вопросы носят интродуктивный характер, они не автономны и требуют дальнейшей конкретизации – ответа на вопрос:

Toutes ces questions, parmi bien d'autres, traduisent la volonté des pères et des mères de mener à bien leur mission éducative.

Автор-ученый частично сам отвечает на поставленные вопросы. Ответ обусловлен тем, что у адресата (родители) не должно оставаться чувство информативной неудовлетворенности. При этом адресант (автор) явно опирается на фоновые знания читателя.

Здоровье ребенка. Автор предисловия объясняет важность соблюдения потребностей младенца, побуждает родителей наблюдать за его физическим состоянием, а также дает рекомендации по использованию данной энциклопедии, для подготовки которой объединились психиатры, психологи, диетологи, которые сами родители и имеют большой практический опыт: *La santé d'un enfant ne se résume pas à être bien portant et à avoir une bonne croissance. Elle résulte aussi d'un développement psychique et affectif harmonieux. Conscients de l'importance de leur mission, les parents ne savent néanmoins pas toujours comment exercer leur rôle et vers qui se tourner. Certaines des méthodes des générations précédentes suscitent de leur part une certaine méfiance. Les pédiatres, psychologues, diététiciens... réunis pour réaliser cet ouvrage, à la fois praticiens chevronnés et parents, ont cherché à transmettre leur connaissance de l'enfant avec exactitude, bon sens et sympathie, sans se montrer directifs ni céder aux phénomènes de mode ou au sensationnel.*

Развитие. Автор предисловия объясняет: все, что происходит в ранний период жизни ребенка, оказывает значительное влияние на формирование его личности. Сообщается, что из данной энциклопедии можно почерпнуть подробные рекомендации о том, как обеспечить комфортные условия для дальнейшего взросления младенца, поскольку на страницах пособия приведены глубокие ответы на многие вопросы воспитания, перечислены все аспекты, связанные со здоровым развитием ребенка: *Le développement de l'enfant, dans tous les sens du terme, occupe dans ces pages une large place. <...> Les parents trouveront aussi des réponses aux questions de fond: Comment atteindre un équilibre, et favoriser la liberté de l'enfant tout en préservant la sienne? Comment l'aider à construire sa personnalité tout en exerçant une autorité suffisante pour qu'il ne se transforme pas en un petit roi sans limites? Comment l'aider à progresser en fonction de ses capacités?*

Прагматическая направленность вопросно-ответного единства очевидна. Квазивопрос, или риторический вопрос, открывающий диалог ученого с читателем, представляет собой значимое средство экспрессивного синтаксиса, выступая как актуализатор внимания, создавая эффект ожидания ответа. Коммуникативные усилия направлены на то, чтобы вовлечь читателя в общение и уменьшить социокультурную дистанцию между читателем и представляемыми произведениями. Риторический вопрос повышает восприимчивость адресата и способствует установлению и поддержанию контакта с читательской аудиторией [Викулова, 2008, с. 203].

Родители. В данной части предисловия можно выделить потенциально реальный адресат (родители / *tous les parents*), ответное понимание которого автор стремится предвосхитить. Линия *адресант (исследователь) → адресат (читатель)* является организующим фактором для создания сопричастности автора и его читателей. Например, воспитание только одним родителем неизбежно влияет на психологический комфорт ребенка и накладывает отпечаток на его дальнейшее развитие. Некоторые статьи энциклопедии посвящены различным рискам, с которыми может столкнуться неполная семья, а также сове-

ты по их нивелированию. Рассматриваются также семьи с приемными детьми, детьми-инвалидами и другие ситуации, которые, несомненно, вызывают у родителей беспокойство: *Cet ouvrage s'adresse à tous les parents sans exception. Il évoque aussi les éventuelles difficultés propres aux familles monoparentales ou recomposées. Les aspects particuliers de la vie avec des jumeaux ou un enfant adopté sont également développés, de même que les problèmes rencontrés par les parents de bébés prématurés ou d'enfants handicapés ou malades.*

Информация об энциклопедии. В финальной части предисловия определена цель создания данного справочника. Сообщается, что энциклопедия Ларусса приводит рекомендации по воспитанию младенца от рождения до 3-х лет, раскрывает закономерности развития человека на ранних этапах жизни. Автор предисловия подчеркивает, что информация в энциклопедии носит ориентировочный характер и требует обязательного учета индивидуальных темпов развития и личных потребностей ребенка: *Aider son enfant à grandir, à avancer en toute confiance vers une autonomie croissante, est une aventure passionnante, bien que parfois difficile. Le vœu des auteurs est que cet ouvrage vous fournisse des repères sûrs, vous aide à mieux comprendre votre enfant et à trouver votre propre façon de l'accompagner. Le petit Larousse de 0 à 3 ans aura alors atteint son but: soutenir les parents et, partant, favoriser l'épanouissement de l'enfant.*

Ученый передает свой опыт потенциальным читателям, постоянно апеллируя к адресату. Помогая ему сориентироваться в большом объеме информации, ученый использует лингвистические маркеры взаимодействия между участниками коммуникации, предполагающие в своей семантике значение обратной связи: *soutenir les parents* (поддержать родителей), *vous aider à mieux comprendre votre enfant* (вам помочь лучше понимать своего ребенка). Налицо использование стратегии коммуникативного сотрудничества с адресатом.

Энциклопедия состоит из десяти разделов, каждый из которых посвящен конкретной теме:

1. *Développement* – раздел о развитии ребенка, где приводится информация об аспектах взаимодействия ребенка с окружающим миром в ранний период жизни. Обращается внимание родителей на вопросы ухода за младенцем.

2. *Communication* – раздел об общении родителей с ребенком. Согласно наблюдениям психологов, недостаточность коммуникации в период от 0 до 3-х лет может привести к проблемам психологического характера. Статьи, размещенные в данном разделе, обосновывают важность постоянного контакта внутри семьи и дают рекомендации по его установлению. Рассматривается онтогенез речи ребенка, предлагаются программы речевого развития.

3. *Sommeil* – раздел о режиме сна. Отмечается, что в детском возрасте сон является не только физиологической потребностью, но и необходимым условием для развития.

4. *Alimentation* – раздел о питании, где перечислены основные рекомендации по кормлению младенца, переходу от грудного вскармливания к твердой пище, рациону и иным вопросам.

5. *Soins courants* – раздел о гигиене, где в подробностях рассматриваются вопросы купания и одевания ребенка, а также общего гигиенического ухода за ним.

6. *Suivi médical* – раздел о медицинском уходе. Здоровье ребенка на ранних стадиях развития требует особого внимания, своевременного лечения заболеваний и регулярного наблюдения у врачей. Подробно освещаются вопросы, связанные с самочувствием младенца, а также приводится информация о медицинской помощи, что делает его самой объемной частью энциклопедии.

7. *Vie quotidienne, vie pratique* – раздел, посвященный вопросам повседневной жизни ребенка: интерьер и обустройство детской комнаты, домашние животные, меры предосторожности и основы безопасности, совместная жизнь близнецов, вопросы физической и психологической нагрузки и многое другое.

8. *Parents* – раздел о родителях. В этой части энциклопедии освещаются проблемы становления взрослых в статусе родителей, взаимодействия между матерью и отцом.

9. *Du côté du père* – раздел, освещающий важность отцовской роли в воспитании ребенка. Рассматриваются особенности взаимодействия отца с детьми, его влияние на развитие мальчика или девочки в раннем возрасте, а также риски, связанные с отсутствием отца в неполной семье.

10. *Famille* – раздел о семье, затрагивающий вопросы внутрисемейной коммуникации с маленьким ребенком, выходящей за пределы взаимодействия с отцом и матерью.

11. *Fratrie* – раздел о проблемах, которые могут возникнуть в отношениях между старшими и младшими детьми. В последней части энциклопедии родители могут ознакомиться с рекомендациями по воспитанию разновозрастных детей, подготовки ребенка к появлению новорожденного в семье, формированию отношений между братьями и сестрами, а также разрешению возможных конфликтов.

Общая структура энциклопедии предусматривает распределение информации в соответствии с периодами взросления ребенка. Хотя это влечет за собой частичное повторение материала, авторы пособия расположили советы и рекомендации таким образом, чтобы читатели всегда могли найти конкретный совет для соответствующего возраста.

Таким образом, на основе проведенного анализа мы можем сделать вывод, что энциклопедия издательского дома Ларусс представляет собой «социально востребованный текст в гуманитарной практике» [Викулова, Рянская, 2016, с. 109], поскольку семья и дети являются одной из основополагающих форм проявления человеческого бытия и характеризуются максимальной значимостью для членов социума, интегрируя номинации существенно важных в их жизни и для их жизни понятий и ценностей.

Библиографический список

1. Арутюнова Н. Д. Из наблюдений над адресацией дискурса / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Адресация дискурса: сб. науч. статей / Российская академия наук. Институт языкознания / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. М.: Индрик, 2012. С. 5-16.
2. Викулова Л. Г. Издательский дискурс, или как себя рекламирует книга / Л. Г. Викулова // Эволюция и трансформация дискурсов: языковые и социокультурные аспекты: Сб. статей / отв. ред. С. И. Дубинин, В. Д. Шевченко. Самара: СамГГУ, 2016. Вып. 1. С. 104-112.
3. Викулова Л. Г. Личность издателя как медиатора в литературной коммуникации / Л. Г. Викулова // Личность и модусы ее реализации в языке: коллектив. моногр.: посвящается юбилею Ю. М. Малиновича [отв. ред. С. А. Хахалова]. М.: Ин-т языкознания РАН; Иркутск: ИГЛУ, 2008. С. 188-206.
4. Викулова Л. Г. Социально востребованный текст в гуманитарной практике: инструкция к лекарственным препаратам / Л. Г. Викулова, Э. М. Рянская / Верхневолжский филологический вестник. 2016. № 4. С. 124-129.
5. Герасимова С. А. Вступительная речь как жанр академического дискурса: французская энциклопедия XVIII века // Дискурс как универсальная матрица вербального взаимодействия: коллективная монография / Отв. Ред. О. А. Сулейманова. М.: Ленанд, 2017. С. 161-179.
6. Герасимова С. А. Учебно-дидактический текст в педагогической коммуникации: лингвопрагматический аспект: монография / С.А. Герасимова. М.: МГПУ, 2015. 224 с.
7. БСЭ [Electronic resource]. URL: <http://bse.sci-lib.com/article068814.html> (дата обращения: 16.01.19).
8. Le petit Larousse des enfants de 3 à 4 ans / Sous la direction du Dr Véronique Gagey. – Paris: Larousse, 2015. – 480 p. – URL: <https://www.editions-larousse.fr/livre/petit-larousse-des-enfants-de-0-3-ansnp-9782035905543>.

References

1. Arutyunova N. D. From observations on discourse addressing / N.D. Arutyunova // Logical analysis of the language. Addressing discourse / Russian academy of sciences. Language Institute. Moscow: Indrik, 2012. Pp. 5-16.
2. BSE [Electronic resource]. URL: <http://bse.sci-lib.com/article068814.html> (date: 16.01.19).
3. Gerasimova S. A. Educational and didactic text in pedagogical communication: linguopragmatic aspect / S.A. Gerasimova Moscow: MGPU, 2015. 224 p.

4. *Gerasimova S. A.* Opening speech as a genre of academic discourse: French encyclopedia in the 18th century // Discourse as a universal matrix of verbal interaction. Moscow: Lenand, 2017. Pp. 161-179.
5. Le petit Larousse des enfants de 3 à 4 ans / Sous la direction du Dr Véronique Gagey. Paris: Larousse, 2015. 480 p. URL: <https://www.editions-larousse.fr/livre/petit-larousse-des-enfants-de-0-3-ansnp-9782035905543>.
6. *Vikulova L. G.* Publishing discourse, or how the book advertises itself / L.G. Vikulova // Evolution and transformation of discourses: linguistic and sociocultural aspects. Samara: SamSU, 2016. No. 1. Pp. 104-112.
7. *Vikulova L. G.* Socially demanded text in humanitarian practice: instructions to medicines / L.G. Vikulova, E.M. Rianskaya / Upper Volga Philological Journal. 2016. No. 4. Pp. 124-129.
8. *Vikulova L. G.* The identity of the publisher as a mediator in literary communication / L.G. Vikulova // Personality and modes of its implementation in the language. Moscow: Institute of Linguistics RAS; Irkutsk: ISLU, 2008. Pp. 188-206.